

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

1

Encuesta IIIAa1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
37

3. De dónde son sus papás/padres? Mamá-Llano / Papá- Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Caldas, Antioquia, Región Cafetera

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Caldas, Antioquia, Quindío

- 8.1 ¿Por qué? La misma forma en que se habla porque se puede entender mejor.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Caldas, Antioquia, Quindío .

- 9.1 ¿Por qué? Por el acento, hablan parecido.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

2

Encuesta IIIAa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Opitas y Llaneros.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Medellín.

11.1 ¿Por qué? Son vulgares con su vocabulario

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Medellín.

12.1 ¿Por qué? Son vulgares.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar las palabras necesarias y correctas en una oración.

13.1 ¿Por qué? Así se utilizan las reglas gramaticales del español.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Venezuela.

14.1 ¿Por qué? El vocabulario no es tan soez o vulgar.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

3

Encuesta IIIAa1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Mexicanos.
-

15.1 ¿Por qué? Utilizan las palabras indebidamente. Habla campesina.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Incomodidad por el acento y modo de dar las noticias de otro país.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Por el acento, es el más neutralizado.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Por el acento.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Por el acento.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

4

Encuesta IIIAa1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Los de Colombia son mejores.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Lo mejor es escuchar las variaciones de la lengua porque así aprendemos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Venezuela.

22.1 ¿Por qué? No son tan vulgares.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? El dialecto y el acento le gustan.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Expresarse y hablar bien demuestran la educación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IIIAa1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Durante la comunicación lo más importante es saber que la persona lo esta entendiendo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Venezuela, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Las costumbres y los dialectos son expresados diferentes.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Bolivia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Venezuela
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

6

Encuesta IIIAa1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Chile, Venezuela, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIAa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Bolivia, Nicaragua,
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica					X		
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España	X						
11	EEUU					X		
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México			X				
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú		X					
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIIAa1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	La Florida		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comerciante		
36	Sexo:	Femenino		Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + __56__
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia __	Secun daria _x_	Formación técnica __
39	¿Completó su educación?	SI		
		NO	NO	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

9

Encuesta IIIAa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá
- 8.1 ¿Por qué? Es familiar, neutro, los demás suenan cantados y son distintos no se siente identificado.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
- 9.1 ¿Por qué? Depende del medio donde se desenvuelve la persona que lo obliga a expresarse de una forma mas adecuada.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

10

Encuesta IIIAa2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Santa Marta, San Andrés, Guajira.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguna

11.1 ¿Por qué? Es interesante el uso y la interpretación diferente que le dan al idioma.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Cualquier región dependiendo del nivel educativo.

12.1 ¿Por qué? Depende de los recursos y la facilidad de acceso a la academia la forma como se hable.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar las palabras adecuadas para lo que se quiera expresar, chévere en vez de divertido.

13.1 ¿Por qué? Se expresa mejor lo que se quiere decir para darse a entender dependiendo del contexto y la adecuación, exposición barrio.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

14.1 ¿Por qué? Cada región el idioma se adapta a las necesidades como al contexto cultural socioeconómico, depende de los grupos y situaciones.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IIIAa2

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Todos

15.1 ¿Por qué? En cada región el idioma se adapta a las necesidades y el contexto

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? De otro modo no entendería por el acento y eventualmente pueden usar palabras que no se conocen, la rapidez también.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia, Bogotá

17.1 ¿Por qué? Entendimiento.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia, Bogotá

18.1 ¿Por qué? Entendimiento.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Estamos habituados a ese y se entienden más que los españoles.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

12

Encuesta IIIAa2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No van dirigidos a nuestro contexto por lo tanto no merecen demasiada atención.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Lo divertido de viajar es conocer el idioma aprendemos y las palabras tienen diferentes significados que muestran su riqueza cultural que no tiene porque perderse.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

México

22.1 ¿Por qué? Le parece bonito, interesante.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México, culturas étnicas.

23.1 ¿Por qué? Es diferente y bonito.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Hay momentos en los que es muy importante darse a entender correctamente y transmitir las ideas de manera adecuada como el contexto laboral.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

13

Encuesta IIIAa2

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Se interesa transmitir las ideas con el menor vicio posible.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

México, Venezuela, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Es mejor que hable y aprenda como hablamos nosotros.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

14

Encuesta IIIAa2

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Perú	28.7	7. Bajos recursos económicos	México
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú, Ecuador, Venezuela.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIAa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Nicaragua, Argentina, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile					X		
5	Colombia		X					
6	Costa Rica			X				
7	Cuba	X						
8	Ecuador					X		
9	El Salvador						X	
10	España							X
11	EEUU				X			
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay					X		
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay						X	
22	Venezuela					X		

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IIIAa2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Las Villas Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Arquitecto			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	X
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____36_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

17

Encuesta IIIAa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
49
3. De dónde son sus papás/padres? Mamá - Cachipai / Papá - Saboya
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
España, México, Panamá, Argentina, Colonia latina en Suiza.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Cali, Medellín.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá
- 8.1 ¿Por qué? Es muy completo el idioma en otras regiones se deteriora
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
- 9.1 ¿Por qué? Se mantiene la firmeza del idioma aunque existe una pluri - etnia.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

18

Encuesta IIIAa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Llanos orientales.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Boyacá

11.1 ¿Por qué? Lo deterioran mucho.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá

12.1 ¿Por qué? Se habla pésimo español pero por preservación de su identidad cultural.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar términos adecuados, no caer en lo procaz o vulgar, llamar las cosas por su nombre, utilizar la riqueza en cuanto a sinonimia.

13.1 ¿Por qué? _____

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Más que en España ya que lo deterioran con la utilización del recurso grotesco vulgar como hábito de intercambio cultural y dialogo.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IIIAa3

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España

15.1 ¿Por qué? Lo deterioran con la utilización del recurso grotesco y vulgar como habito de intercambio cultural y dialogo.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Completo y rico de sinonimia.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México

17.1 ¿Por qué? Experiencia en traducciones y dicción del lenguaje castellano.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Lo completo y rico en terminología y expresiones.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia y México.

19.1 ¿Por qué? Por lo completo, porque el mexicano recoge parte del Inglés mal hablado del estadounidense, y recoge bien la interpretación del verdadero castellano en las traducciones.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

20

Encuesta IIIAa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Los españoles son pésimos, y los argentinos regionalizan mucho las traducciones.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque no habría barreras de definición frente a términos que en determinados países hay diferencia de significados frente a otros.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Es más completo y elocuente en la interlocución, seriedad y respeto hacia el escucha.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno

23.1 ¿Por qué? Se siente cómodo con el acento, además que es una identidad internacional el español bien hablado del colombiano.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es la única forma de transmitir una idea concreta, entre menos términos se utilice mas fácil es de transmitir el mensaje.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

21

Encuesta IIIAa3

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? _____

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

México, Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Los lingüistas y las universidades colombianas han capacitado mejor para poder transmitir y utilizar la riqueza vocal que hay en nuestro idioma.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

22

Encuesta IIIAa3

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Colonias Europeas
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Panamá.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIAa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia				X			
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España				X			
11	EEUU				X			
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay					X		
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

24

Encuesta IIIAa3

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Ciudad Salitre			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Abogado			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____49_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _____	Formación técnica __	Universitaria o Profesional X
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

25

Encuesta IIIAa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
53
3. De dónde son sus papás/padres? Mamá - Fomeque
Papá - Chiquinquirá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Región Cundiboyacense.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá
- 8.1 ¿Por qué? Se habla de una manera plana, natural sin acentos específicos, y se trata de cuidar la manera en que se habla.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
- 9.1 ¿Por qué? No tiene acentos específicos, ni musicalización al hablar, cuidando el idioma.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

26

Encuesta IIIAa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Antioquia, Norte de Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguna

11.1 ¿Por qué? Es respetable como hablan en cada una de las regiones, es su tradición y costumbres.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa

12.1 ¿Por qué? Hablan rápido y cortan las palabras, pero igual se entienden entre ellos, por costumbre.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Depende de la cultura y de la región por creencias de cada una, para ella es hacer uso adecuado del lenguaje, la composición de frases hacer uso gramatical adecuado.

13.1 ¿Por qué? Porque de esa forma se conserva el lenguaje y se presta para entenderse mejor.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia, Bogotá.

14.1 ¿Por qué? Se hace un uso adecuado del lenguaje.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta IIIAa4

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Ninguno

15.1 ¿Por qué? Cada país hace sus costumbres, su tradición y se entienden de esa manera y para ellos eso puede ser correcto, es una apreciación subjetiva.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Es un idioma plano, una forma de dialecto que no cansa al que escucha o ve las noticias.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Por gusto como suena y como se organiza la noticia, objetiva.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Es el que entiende y está acostumbrada, es claro para ella.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

No en el de España.

19.1 ¿Por qué? No le gusta, por el acento, por como lo hablan.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

28

Encuesta IIIAa4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Las imágenes dicen mas y la forma en que están hechos que lo que dicen verbalmente, se entienden si están bien elaborados.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque se le está quitando la autenticidad a cada uno de los países, no se puede pensar en uniformar a la humanidad.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Le gusta cómo suena.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno

23.1 ¿Por qué? El colombiano es hablado de manera correcta, pausada, limpia y sin musicalidad.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Muestra el nivel cultural que se tiene.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

29

Encuesta IIIAa4

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es muy importante ser entendido a pesar de no conocer todas las reglas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, Argentina, Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Si aquí se habla un buen castellano para que buscar en otro lado.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Ecuador	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, México, Panamá.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIAa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia					x		
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España			x				
11	EEUU			x				
12	Guatemala			x				
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IIIAa4

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Villaluz			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comunicador Social			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____53_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

33

Encuesta IIIAa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
36
3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna, todas tienen acento y algunas palabras diferentes.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá
- 8.1 ¿Por qué? Es el español más perfecto.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
- 9.1 ¿Por qué? Se habla el español más perfecto, mejor que en

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

34

Encuesta IIIAa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cada región tiene su acento marcado y usan unas palabras diferentes.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En la costa, Chocó y Boyacá.

11.1 ¿Por qué? No vocalizan bien, hablan demasiado rápido y no se les entiende, además usan un tono de voz muy fuerte.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

En la costa, Chocó y Boyacá

12.1 ¿Por qué? No vocalizan bien y casi nunca se les entiende lo que hablan.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar correctamente es hablar despacio con un tono normal, vocalizar para ella es hacer uso adecuado del lenguaje, la composición de frases hacer uso gramatical adecuado.

13.1 ¿Por qué? De otro modo no se llegaría a sostener una conversación y no existiría comunicación. Es importante laboral y académicamente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia, Bogotá

14.1 ¿Por qué? Porque se tiene un acento neutro y se vocaliza correctamente.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta IIIAa5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Puerto Rico
-

15.1 ¿Por qué? Mezclan idiomas spanglish y no vocalizan bien algunas letras como la R.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia
-

16.1 ¿Por qué? Porque se usan correctamente las reglas gramaticales y la acentuación.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia
-

17.1 ¿Por qué? Es mejor verlas en un español de acento neutro que no se preste para distracción o confusión así entenderlas mejor.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia
-

18.1 ¿Por qué? Las personas desean recibir información telefónica de su propio país y para entenderla mejor.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México
-

19.1 ¿Por qué? Por el humor y la actitud que le imprimen los mexicanos a los personajes.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

36

Encuesta IIIAa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
En Colombia no tienen sentido porque son para vender en otros países.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Lo que diferencia a los países es que cada uno tiene su cultura.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia, Bogotá.

22.1 ¿Por qué? Porque es con el que tiene mayor afecto.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México

23.1 ¿Por qué? Por el acento, a pesar de usar unas palabras curiosas de las que no sabemos el significado, hablan de una forma divertida.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es la forma en la que nos comunicamos y si nos damos a entender bien, todo sale de acuerdo a lo planeado en todos los aspectos de la vida.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

37

Encuesta IIIAa5

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque si no se da a entender se van a crear inconvenientes.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Nicaragua, Chile, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque nada mejor que aprender el idioma en su país de origen.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Ecuador	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Ninguno	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	Chile
28.4	4. Elegancia	Venezuela	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Puerto Rico	28.11	11. Autoridad	Cuba
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Nicaragua, España y Venezuela.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIAa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Chile, Puerto Rico.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x				x	
10	España		x					
11	EEUU			x				
12	Guatemala		x					
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico				x			
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

40

Encuesta IIIAa5

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Chapinero Alto			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Contadora			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____36_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI